



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24142
23 June 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РУМЫНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 22 ИЮНЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить меморандум правительства Румынии о мерах, принятых в целях осуществления резолюции 757 (1992) Совета Безопасности (см. приложение).

В меморандуме также указывается на исключительно серьезные экономические и финансовые последствия осуществления санкций в отношении Югославии (Сербии и Черногории) для румынской экономики, особенно непреодолимые трудности, возникающие в связи с тремя конкретными ситуациями.

Соответственно, румынское правительство просит Совет Безопасности на основании статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций о консультациях, с тем чтобы найти соответствующие решения в отношении компенсации.

Буду признателен, если в Вашем будущем докладе об осуществлении резолюции 757 (1992) Вы найдете возможным привлечь внимание Совета Безопасности к весьма сложным проблемам, вставшим перед Румынией в результате принятия в отношении Югославии санкций, а также к возможностям предоставления помощи моей стране со стороны этой всемирной Организации и ее государств-членов.

Хотел бы выразить надежду правительства Румынии на то, что исключительно серьезные последствия для Румынии, вытекающие из осуществления санкций в отношении Югославии, будут с максимальным вниманием и готовностью рассмотрены Советом Безопасности при принятии соответствующих рекомендаций, с тем чтобы компенсировать серьезные материальные убытки, угрожающие моей стране. Надежды, в частности, возлагаются на то, что Совет Безопасности с особым вниманием и пониманием отнесется к исключительно серьезным трудностям, связанным с тремя конкретными ситуациями, о которых идет речь в меморандуме.



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24142
23 June 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

SDI LIBRARY

JUN 24 1992

UN DOCUMENT COLLECTION

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РУМЫНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 22 ИЮНЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить меморандум правительства Румынии о мерах, принятых в целях осуществления резолюции 757 (1992) Совета Безопасности (см. приложение).

В меморандуме также указывается на исключительно серьезные экономические и финансовые последствия осуществления санкций в отношении Югославии (Сербии и Черногории) для румынской экономики, особенно непреодолимые трудности, возникающие в связи с тремя конкретными ситуациями.

Соответственно, румынское правительство просит Совет Безопасности на основании статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций о консультациях, с тем чтобы найти соответствующие решения в отношении компенсации.

Буду признателен, если в Вашем будущем докладе об осуществлении резолюции 757 (1992) Вы найдете возможным привлечь внимание Совета Безопасности к весьма сложным проблемам, вставшим перед Румынией в результате принятия в отношении Югославии санкций, а также к возможностям предоставления помощи моей стране со стороны этой всемирной Организации и ее государств-членов.

Хотел бы выразить надежду правительства Румынии на то, что исключительно серьезные последствия для Румынии, вытекающие из осуществления санкций в отношении Югославии, будут с максимальным вниманием и готовностью рассмотрены Советом Безопасности при принятии соответствующих рекомендаций, с тем чтобы компенсировать серьезные материальные убытки, угрожающие моей стране. Надежды, в частности, возлагаются на то, что Совет Безопасности с особым вниманием и пониманием отнесется к исключительно серьезным трудностям, связанным с тремя конкретными ситуациями, о которых идет речь в меморандуме.

230692

S/24142

Russian

Page 2

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и прилагаемого меморандума среди членов Совета Безопасности для рассмотрения в соответствии со статьей 50 Устава.

Валериу ФЛОРАН
Временный Поверенный в делах

Приложение

Меморандум правительства Румынии об осуществлении
резолюции 757 (1992) Совета Безопасности

1. 3 июня 1992 года правительство Румынии опубликовало заявление по вопросу о введении Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 30 мая 1992 года экономических и других санкций в отношении Югославии (Сербии и Черногории), текст которого гласит:

"Твердо следуя принципам строгого соблюдения всеми государствами международной законности и урегулирования конфликтных ситуаций, всех международных споров исключительно мирными средствами, Румыния обязуется выполнять решения Совета Безопасности.

Правительство Румынии также заявило, что осуществление положений этой резолюции чревато исключительно серьезными последствиями для Румынии в связи с наличием широкого спектра отношений в области торгового и экономического сотрудничества, исторически сложившихся между двумя соседними государствами".

Следовательно, правительство Румынии сохранило за собой право представить Совету Безопасности на основании статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций информацию о последствиях для румынской экономики осуществления санкций и просить о соответствующей компенсации. Без такой компенсации Румыния, которая является преданным членом Организации Объединенных Наций, сама станет жертвой осуществления санкций Совета Безопасности.

2. В соответствии с заявлением правительства Румынии от 3 июня 1992 года органы государственной власти издали предписания, предусматривающие конкретные меры по осуществлению резолюции 757 (1992) Совета Безопасности.

Таким образом, начиная с 00 ч. 00 м. 7 июня 1992 года, импорт и экспорт любых основных продуктов и товаров, поступающих из Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) или направляемых в нее, был запрещен.

Начиная с этой же даты, действие выданных министерством торговли и туризма лицензий на импорт и экспорт основных продуктов и товаров, произведенных в Югославии или направляемых в нее, было приостановлено.

В тех случаях, когда лицензии на импорт и экспорт были ранее выданы в отношении Югославии, а местом происхождения и, соответственно, назначения предметов торговли являются Босния и Герцеговина, Хорватия и Словения, представители соответствующих экономических агентов Румынии приглашались в министерство торговли и туризма для их подтверждения.

Было принято решение о том, что экономические агенты Румынии, занимающиеся внешнеторговой деятельностью, размещенные или действующие на территории Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) или с ее территории, должны прекратить все виды деятельности, направленные на содействие и/или благоприятствование сбыту или поставке основных продуктов или товаров в Союзную Республику Югославию (Сербию и Черногорию) или из нее.

Выполнение всех контрактов, предусматривающих прием и направление туристов, которые были заключены коммерческими туристическими компаниями и другими румынскими экономическими агентами с компаниями Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), было приостановлено, а заключение новых контрактов в отношении приема или направления туристов запрещено.

Были приняты детально разработанные меры по прекращению всех видов перевозок товаров из Союзной Республики Югославии или в эту страну.

Запрет был наложен также на взлет с территории Румынии или пролет над ней любых летательных аппаратов, направляющихся для посадки на территорию Югославии (Сербию и Черногорию), а также посадку на территории Румынии или пролет над ней летательных аппаратов, взлетевших с территории Югославии.

Были предусмотрены исключения для полетов летательных аппаратов в гуманитарных целях.

В то же время соответствующие министерства приняли необходимые меры для осуществления эмбарго в области спорта, культурных обменов и технического и научного сотрудничества.

3. Проанализировав ситуацию, создавшуюся в связи с осуществлением положений резолюции 757 (1992), правительство Румынии сообщает о следующем:

Осуществление эмбарго, введенного в отношении Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), является причиной крупных проблем в аспекте осуществления экономической деятельности в Румынии. Масштабы глобального воздействия - как прямого, так и косвенного - на румынскую экономику обусловлены главным образом интенсивным характером экономических взаимоотношений, развивавшихся на протяжении многих лет, технологическими связями, существующими между производственными предприятиями Румынии и Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), а также взаимодополняемостью и уникальным характером некоторых проектов сотрудничества.

Непосредственное воздействие в результате невыполнения ряда текущих контрактов по импорту и экспорту, перевозкам, совместным предприятиям, услугам, причитающимся платежам, туризму, а также потери таможенных пошлин на импорт приведут к убыткам, составляющим примерно 550 млн. долл. США за текущий год.

Румынская экономика в значительной степени зависит от импорта из Югославии ряда энергоресурсов (электроэнергии, используемого для получения энергии угля), который осуществляется на основе договоров о сотрудничестве с особыми условиями оплаты.

Прекращение этого сотрудничества ставит под угрозу стабильность национальной энергетической системы и может серьезно отразиться на качестве жизни в Румынии.

Косвенное воздействие, являющееся следствием влияния на экономику факторов прямого воздействия, оценивается в сумму, превышающую 2,5 млрд. долл. США.

4. Румынское правительство информирует Совет Безопасности о том, что в результате осуществления резолюции 757 (1992) оно столкнулось с непреодолимыми трудностями, особенно в следующих ситуациях:

а) сотрудничество в рамках гидроэнергетических и навигационных систем на Дунае "Железные ворота". Эти системы построены и эксплуатируются совместно Румынией и Югославией на основе межгосударственных соглашений. Постоянное освоение за счет этих систем гидроэнергетического потенциала Дуная производится каждой из сторон с помощью собственной электростанции, что предусматривает необходимость непрерывной взаимной координации, обусловливаемую самим типом таких станций. Прекращение этого сотрудничества может привести к возникновению положения, которое способно поставить под угрозу стабильность систем "Железные ворота I" и "Железные ворота II" и безопасность международного судоходства на Дунае.

б) Соглашение о производственном сотрудничестве в области химии и нефтехимии между коммерческой фирмой "Солвентул" в Тимишоаре и химическим заводом "Панцево". Речь идет о таком типе совместного предприятия, при котором производственный процесс обеспечивается специфическими техническими и технологическими связями, характерными для изготовления химической и нефтехимической продукции. Его прекращение чревато возникновением проблем безопасности на объектах и создает угрозу промышленных аварий. С другой стороны, если выполнение этого соглашения о сотрудничестве с химическим заводом "Панцево" будет приостановлено, то коммерческой компании "Солвентул" в Тимишоаре придется прекратить производство в связи с отсутствием сырья. Приостановка действия этого соглашения о сотрудничестве имела бы многочисленные последствия для румынской химической промышленности и привела бы к обострению социальных проблем, связанных с безработицей. Она также повлекла бы за собой негативные последствия для всех промышленных отраслей, равно как и для всех областей румынской экономики.

в) Производство и само существование зоотехнического предприятия "Комтим холдинг с.а." в Тимишоаре зависят от импорта кормов и ветеринарных препаратов из Югославии. Сохранение более миллиона свиней, выращиваемых на этом предприятии, зависит от наличия вышеупомянутых кормов и препаратов.

Учитывая невозможность быстрого изменения структуры этих потоков снабжения, следует сделать вывод о том, что прекращение таких импортных поставок создаст катастрофическую ситуацию и приведет к исчезновению важного источника продовольствия для населения Румынии.

Принимая во внимание серьезный характер описанных выше проблем, правительство Румынии не в состоянии осуществить в вышеупомянутых случаях резолюцию 757 (1992) и выражает свою убежденность в том, что все члены Совета Безопасности проявят необходимое понимание в этой ситуации.

5. Разрыв экономических связей Румынии с одним из ее наиболее важных партнеров несомненно является для румынской экономики, которая и без того уже находится в исключительно сложном положении, еще одним тяжелым испытанием. Таким образом, появляются новые проблемы, препятствующие нашим усилиям по перестройке и подъему экономики, и возникают дополнительные трудности в процессе обеспечения минимального уровня жизни населения.

Выражая свою убежденность в том, что вопрос об исключительно серьезных экономических последствиях для Румынии осуществления санкций, введенных в отношении Югославии, будет рассмотрен с максимальным вниманием, Румыния надеется на принятие Советом Безопасности соответствующих рекомендаций о компенсации всех наших материальных убытков.

6. Правительство Румынии вновь подтверждает свою решимость соблюдать положения резолюции 757 (1992) Совета Безопасности. В то же время правительство Румынии выражает надежду на то, что все заинтересованные стороны будут действовать в духе доброй воли в целях урегулирования югославского кризиса, с тем чтобы обеспечить скорейшую отмену введенных санкций.

20 июня 1992 года
